

## Table des matières

Introduction.....	9
Linguistique .....	17
Bernd Spillner : Les bases de la comparaison des langues et des cultures pour la médiation interculturelle .....	17
Alexandrine Guyard-Nedelec : Avocats et systèmes judiciaires de part et d'autre de la Manche : un casse-tête pour les traducteurs .....	31
Catherine Vieilledent-Monfort : L'Union Européenne comme médiatrice interculturelle : le multilinguisme .....	45
Nadine Rentel : Les défis de la communication en entreprise dans le contexte de la globalisation : représentations d'identité sur internet.....	57
Traductologie .....	77
Jean-René Ladmiral : Note sur la médiation interculturelle.....	77
Mirella Conenna et Michele de Gioia : La médiation : un <i>lexique satellite</i> ?.....	87
Bénédicte de Buron-Brun : Vaincre les frontières linguistiques : la stratégie du traducteur .....	107
Anne-Marie Picard : 'Jouons-le à l'anglo-saxonne' : translations transatlantiques dans l'affaire DSK .....	129
Histoire.....	157
Gueorgui Chepelev : La communication (im)possible : les civils soviétiques et les soldats et les officiels de la Wehrmacht sur le territoire occupé de la Biélorussie et de la Russie occidentale (1941-1944).....	157
Ciara Hogan : La meilleure petite frontière du monde : Barrières, appartenances et médiation culturelle dans l'œuvre de John Byrne.....	185

Anne Kwaschik : L'interculturel et le piège de l'identité : les enjeux de la médiation interculturelle à travers l'approche biographique .....	201
Nicole Pöppel : Les images de l'Autre véhiculées à travers les Expositions Universelles à Paris au XIX <sup>e</sup> siècle – réflexions et critiques dans la littérature .....	219
<b>Littérature.....</b>	<b>237</b>
Stephanie Schwerter : Intertextualité : entre médiation et trahison ? .....	237
Clíona Ní Riordáin : Médiation interculturelle ou la place de la traduction dans l'œuvre de Michael O'Loughlin .....	253
Sündüz Öztürk Kasar : Traduction de la ville sous le point de vue sémiotique : Istanbul à travers ses signes en trois langues .....	267
Georg Holzer : Le téléphone arabe : traduire pour la scène .....	287
<b>Les auteurs .....</b>	<b>301</b>